

# BUENA ONDA

THE OFFICIAL NEWSLETTER OF PROJECTS ABROAD ARGENTINA



## WHAT'S INSIDE

EDITORIAL	02
PROJECT UPDATES	03
PROJECT ARTICLE BY LOIC GIMENEZ	05
SOCIALS & DIRTY WEEKENDS	08



A man feared that his wife wasn't hearing as well as she used to, and he thought she might need a hearing aid. Not quite sure how to approach her, he called the family doctor to discuss the problem. The doctor told him there is a simple informal test that the husband could perform to give the doctor a better idea about her hearing loss.

"Here's what you do," said the doctor, "stand about 40 feet away from her, and in a normal conversational speaking tone see if she hears you. If not, go to 30 feet, then 20 feet, and so on until you get a response."

That evening, the wife was in the kitchen cooking dinner, and he was in the den. He says to himself, "I'm about 40 feet away, let's see what happens." Then in a normal tone he asks, "Honey, what's for dinner?" No response. So the husband moves closer to the kitchen, about 30 feet from his wife and repeats, "Honey, what's for dinner?" There is still no response.

Next he moves into the dining room where he is about 20 feet from his wife and asks, "Honey, what's for dinner?" Again he gets no response. So he walks up to the kitchen door, about 10 feet away, "Honey, what's for dinner?" Again there is no response. Then he walks right up behind her. "Honey, what's for dinner?" "James, for the FIFTH time I've said, PASTA!"

Dear friends, simple humor of life teaches us a lot. This story tells a lot about how we respond in life, for example:

- 1) We tend to look to heal problems or issues in others that are actually our own.
- 2) We often try to project onto others what concerns us in our own minds.
- 3) Sometimes the best way to learn is to turn the mind inwards rather than outwards - if one finds oneself posing judgment on another or getting agitated by another's actions, the simple test is to turn the judgment or agitation inwards and see if it is actually an internal conflict; and most likely it is. Perhaps the judgment on another is on the exact subject that we lack in ourselves, therefore, the judgment is simply a consequence of our own anger at ourselves.
- 4) We believe that the entire world is going on in our head, what occurs externally is just the final movie that everyone gets to watch. Yet, what goes on inside includes the cast, the characters, their relationships, the conflicts, the living out of every single scene and the decisions which we make in life finally makes the movie worth watching or not.

Un abrazo a todos!

Guillermo Cogorno  
Country Director

# PROJECT UPDATES

## HUMAN RIGHTS PROJECT UPDATE

At the beginning of 2013 we welcomed to Argentina our first volunteers for the new Human Rights Project. Mashudu Nonkwelo from South Africa, staying for one month, Amanda Howes from the UK, staying one and a half months, and Susana Marton Billon from Switzerland, staying for one month, are the first three volunteers and are working closely with Human Rights Coordinator Victoria Marton.

The exact schedule of the volunteers varies. While the three work with Victoria in the Human Rights Office, they also spend time in the field working at two different centers for young adults. At the office, they are studying and researching the history of human rights in Argentina and also plan and prepare activities for their work at the centers.



Mashudu works at the Centro Socio Educativo Paulo Freire Escobar located in Cordoba. The center works with adolescent boys between the ages of 14 and 21 who have had conflicts with the law. Rather than sending them to jail or to a correctional facility, the center works with the boys to help guide them in a better direction for their future. They meet with psychologists and social workers on a regular basis based on the requirements which the judge has assigned. At the same time the boys participate in different activities based on their interests, for example they make and sell bread, they maintain a community garden and also work at a radio so as to help them find interests and at the same time teaching them about responsibility and values.

Amanda and Susana work at the Centro Correccional de Adolescentes Mujeres (CeCAM), a correction facility for teenage girls. The girls live there after run-ins with the law and stay until a judge decides the length of their sentence. While Projects Abroad already sends Care volunteers there on a regular basis, Amanda and Susana's work is a bit different. With the help of Victoria, they organise workshops for the girls about their rights, sexual education and other topics. The time Amanda and Susana spend with the girls allows them to open up and talk about their past, why they are in the CeCAM and generally just to know what rights they have as females, which in many cases, most of the girls are not aware of.

The program is off to a great start and as it continues to grow and receive more volunteers, we will bring you more updates!

## FIRST PRO VOLUNTEER - KAREN HENDRIKS!



Teaching volunteer Karen Hendriks from the Netherlands is our first PRO volunteer in Argentina! She is working at the Los Pimpollos summer school teaching English to groups of children ranging in ages 5 to 10 years old. Three weeks into the summer school and things are going well. Karen has learned the importance of patience as she leads various classes in the afternoon for the children. Slowly but surely they are learning only the very basics, but are on the right road to learning!



## NEW OFFICE SPACE!

The Projects Abroad office is growing! We've expanded our offices to accommodate the increasing number of volunteers and our growing programs. Not to worry – we did not move our 2-story house on José Roque Funes – so all of the former volunteers' artwork and signatures are still on the wall! Instead we took over some additional office space next door to the office. The new space has a large area which will serve for workshops and meetings, and there are also 3 smaller rooms where we will hold Spanish classes!



### LOIC GIMENEZ FRANCE (CARE, 5 WEEKS)

Avant d'être un projet humanitaire, l'Argentine c'est d'abord un pays ! Je m'étais renseigné et je savais que, là-bas, c'est le printemps. Eh oui : nous sommes dans l'hémisphère sud et les saisons sont inversées ! Mais, en France à la mi-novembre, c'est quasiment l'hiver et je n'ai pu m'empêcher de rajouter dans ma valise deux pulls, des chaussures de ville, un jean un peu épais, au cas où... Mais j'ai oublié le principal : la crème protectrice contre le soleil car ici, à Cordoba, il fait 35, 36 degrés en moyenne. Tu marches en tongs et le soir tu oublies ton pull car vers 7 heures (du soir) il commence enfin à faire un peu frais.

Dans la maison où je loge, ma famille d'accueil était fière de me dire : « Aquí, en este barrio, hay muchos arboles ! » (dans ce quartier, il y a beaucoup d'arbres). Mais ce qu'ils ne m'ont pas précisé, c'est qu'il y a encore plus de chiens et ils aboient souvent - surtout la nuit - quand tu essaies

de te reposer. En plus, il y a des oiseaux très bizarres qui sifflent comme des alarmes et enfin, ici, les voitures aux croisements ne ralentissent pas ; par contre elles klaxonnent, toutes. Alors, tu tentes de dormir, ce n'est pas facile au début ; mais tu te fais un peu aider : boules Quies, Lexomil. Au bout de quinze jours ça va mieux : tu t'es habitué... à moins dormir.

Avant ma venue en Amérique du Sud, je n'avais presque jamais pris le bus. Maintenant, au bout d'un mois, je suis devenu un vrai « pro » : j'ai mes 2 heures, quotidiennes, de colectivos (comme ils disent) pour me rendre à mes deux boulots. Et, j'ai surtout développé un sixième sens qui m'avertit quand il faut demander la « parada » (l'arrêt). Il faut dire que Cordoba, deuxième ville d'Argentine, compte près de 3 millions d'habitants et que les déplacements se font principalement en autobus. D'ailleurs, les chauffeurs de car ne te font pas de cadeaux : si tu es à seulement 10 mètres de l'arrêt officiel (rarement indiqué, d'ailleurs) ils ne s'arrêtent pas, même si tu leur fais des signes désespérés ! Maintenant, la carte d'abonné au bout des doigts, je tends négligemment le bras, et d'un air désabusé je monte dans le car.

Lorsque je suis arrivé l'équipe de Project Abroad m'a accordé quelques jours... de repos après 25 heures de voyage ? d'accoutumance au pays ? d'intégration sociale avec ma famille d'accueil ? Avant de m'emmener rejoindre deux volontaires (filles) dans un endroit situé dans un quartier pauvre de Cordoba avec un conseil du jour : prends le minimum d'argent avec toi, laisse ta montre et tes bijoux.

Là, dans cette salle des fêtes, nous accueillons tous les après-midi, des jeunes de 2 à 13 ans pour les faire goûter, et les occuper par des jeux ; mais ça, ce n'est pas gagné ! Au début, tu confonds les visages, tu te mélanges entre les prénoms, les surnoms, tu les fais répéter 10 fois pour les mémoriser mais ils parlent trop vite pour toi. Une semaine après ça va bien mieux, tu connais même le caractère de chacun. Les enfants eux, ce sont des habitués : ils en ont vu passer des voluntarios, alors toi ou un autre ; de toute façon ils savent d'avance que tu ne resteras pas.

J'ai donc dû, comme les autres qui sont passés avant moi, me faire accepter par ces gosses. Mais pour cela il faut d'abord se faire respecter, c'est d'ailleurs affiché en gros au mur « Respetar a los profés » (respecter les profs). Pour moi, ce fut plus facile que les autres bénévoles (moyenne d'âge : 20 ans) car j'ai de la bouteille : 58 ans, quatre enfants et je parle bien



l'espagnol.

Parmi tous ces gamins qui passaient par Copa de leche (tel était le nom du local) deux d'entre eux m'étaient particulièrement attachants. Jésus, le premier, est un cumulard : c'est le plus jeune de sa famille qui comporte 10 frères et sœurs ; il a huit ans mais son âge mental est de quatre – il n'arrivait même pas à faire un puzzle de Mickey – il y a deux ans on lui a retiré un rein et il est obligé de prendre des médicaments tous les jours. Sa mère, Maria, nous aide dans la gestion quotidienne (elle est la gardienne des clefs, elle nous donne aussi de la glace pour rafraîchir les boissons, un peu de ménage...) j'ai voulu la remercier en lui offrant un petit cadeau. En repartant avec lui pour ouvrir le local, il m'a dit d'un ton entendu : « tu eres el novio de mi mama ! » (tu es le fiancé de ma maman).

Le second c'est Alexis, mais tout le monde le surnommait Bambino. Il n'a pas de main gauche, c'est de naissance, et, au bout de son moignon il a des embryons de doigts mais vraiment minuscules. On s'entendait très bien tous les deux. Un jour pourtant, un garçon que je n'avais jamais vu jusqu'à maintenant, s'est ramené avec un vélo. Un vélo sans frein. Avec Bambino et quelques autres nous sommes sortis pour admirer sa bécane ; tout de suite un concours s'est réalisé à celui qui ferait le tour de la place le plus rapidement possible. Moi, j'étais le chronométrateur officiel et j'annonçais les temps à chaque arrivée. Les enfants se sont très vite excités et moi aussi : on hurlait des encouragements à celui qui effectuait le circuit. J'ai même vu au départ des poussettes, comme au Tour de France. Nous reprenions en cœur : « Te vas a caer ! Te vas a romper los dientes ! » (Tu vas tomber ! Tu vas te casser les dents !). Tout le monde criait, chacun voulait passer avant son tour. Et, je ne sais pas ce qu'il m'a pris, mais j'ai dit à Bambino : « tu peux y aller, je sais que tu peux le faire ! ».

Et vous savez ce qu'il m'a répondu : « si, si ! » avec un grand mouvement de tête. Je sais qu'il ne m'en a pas voulu car il y croyait vraiment et moi aussi... à ce moment-là.

Toutefois, travailler juste l'après-midi ce n'était pas suffisant pour moi, j'ai demandé à être utile aussi le matin. Le staff de Project a été étonné par ma requête, en effet pratiquement pas de bénévoles travaille la journée entière. Ils m'ont donc proposé d'œuvrer, à la chaîne dans un atelier de fabrication d'aliments, avec des handicapés.

« Lesquels ? » ai-je demandé  
« Les deux mon capitaine ! ».

Le premier jour, j'étais très inquiet car d'abord ici, dans cet atelier j'allais être seul (pas d'autre bénévoles) et puis je me posais plein de questions : quels handicaps avaient-ils ? Serais-je capable, avec mes mains de bureaucrate, d'élaborer des aliments ? Et puis quels aliments ils fabriquent ? Est-ce que je vais les comprendre quand ils me parleront ? J'ai été rassuré très vite, tout s'est très bien passé. Beaucoup mieux,



je suppose, que si cela avait été le premier jour avec une équipe de gens « normaux ». Ils sont heureux eux, de t'enseigner leur savoir-faire. Tu leur poses des questions techniques, ils te répondent. Bon ! OK ! Tu ne comprends pas tout mais, au moins, le geste est là. Il leur arrive même parfois de plaisanter entre eux sur leur handicap et j'ai fait comme eux, nos mains sont occupées c'est vrai ; mais ça ne nous empêche pas de parler et de rire.

Quinze jours plus tard... A l'heure de la fermeture de l'atelier une mère vient, comme d'habitude, chercher sa fille retardée mentale – elle n'a pas suffisamment d'autonomie pour prendre toute seule l'autocar – nous nous sommes retrouvés à l'arrêt du bus et, j'ai engagé la conversation :

« Votre enfant travaille très bien à l'atelier ! »

« Est-ce de naissance son infirmité ? »

« Le bus pour Cordoba s'arrête-t-il bien ici ? »

Etc...

A un moment, elle me brandit sa carte plastifiée pour voyager dans le bus, et elle me dit :

« Pourquoi vous n'avez pas la carte réservée aux discapacitados (handicapés), pour voyager gratuit ? ».

Alors là, je me suis dit, mon vieux tu es vraiment bien intégré à l'équipe !

Virginia, la directrice du centre, a souhaité que je vienne un jour, où normalement je ne suis pas avec eux, pour participer à leur réunion de fin d'année ; c'était la veille de mon départ. Nous étions tous assis en cercle, à l'écouter donner des consignes pour l'atelier, des précisions pour préparer leur voyage annuel... Elle leur a demandé s'ils avaient des questions, pourtant aucun n'a souhaité intervenir. Elle a donc conclu en disant que Luis (normalement c'est Loïc, mais en espagnol ce n'est pas évident à prononcer) s'en retournait demain en France après un mois.

Emanuel a alors levé le doigt pour dire combien je m'étais intéressé à son travail et qu'il en avait été flatté. Le grand José s'est levé – lui qui parle peu – et m'a serré dans ses bras. Monica, a fait rire l'assemblée quand elle dit que je l'appelais, comme les autres, par son diminutif : Moni, Moni !! Puis Diego, juste deux chaises à côté, s'est adressé à moi tout en se frappant le cœur avec son poing. Puis Sacha, puis Juan, puis Mariano, et même Damian siempre en la luna sont aussi intervenus. Tous souhaitaient me dire un mot, l'équipe d'encadrement n'en revenait pas. Moi non plus, la gorge serrée je n'arrivais plus parler, à remercier, les larmes me sont venues aux yeux. Mais je n'ai pas pleuré : soy un hombré, no !



## SOCIALS & DIRTY WEEKENDS



Dinner at Dada Mini



Festival de Doma y Foklore in Jesus Maria



Horseback riding and picnic in the Sierras Chicas

